

OUR EXPERIENCES JOURNAL

A Journal by Our Adult ESL Learners

Volume 6
Spring 2006

Inside This Issue:

The Wonder of a Baby.....	2
I Enjoy Making Cakes.....	2
The Happiness of My Daughters.....	3
My Mother is My Best Friend.....	3
The Experience with the Teachers of Mothers' Club.....	4
My Dream of My First Daughter.....	4
Changes in My Lifestyle.....	5
Alex's New Shoes.....	6
Reading is Fundamental.....	6

Special Thanks to the students in the Advanced ESL Class who helped with the layout and editing of "Our Experiences Journal".

Mothers' Club Community Center
526 East Orange Grove Blvd.
Pasadena, CA 91104
Phone: (626) 792-2687
Fax: (626) 793-1832
www.mothersclub.org

Staff:
Edgard Escalante, *ESL Instructor*
Lulu Walton, *ESL Instructor*
Julie Espinoza,
Family Literacy Coordinator

THE MEANING OF BEING A WOMAN

- ERIKA LOPEZ

Life for a woman has always been so hard. We have to face so many problems and issues. Although there are also joys and satisfactions once we become mothers. We always try to have a solution at home and work. Having a family keeps us moving up and down every day. It is not easy.

Women today are coming out of their shells by going out there, getting good jobs and going back to school. We are trying to improve our education. We are many levels higher than our mothers were in the past. Besides going to school and work, we are wives and moms at home. We do so many things; we cook, take care of our children, do the housework, help our children with their homework, get uniforms ready for the next day, etc. We are always the last ones to go to bed, and once we are resting we are already thinking about what we're going to do the following day.

In conclusion, we are so important to our families and society that there is nothing compared to what women are. We are needed in this world because we make part of the world turn. If we had to get paid for everything we have done, no money would be enough, so we have to be very proud of whom we are. We overcome the hardest problems we struggle in the way of solving it, but we get there. I could never stop writing about what the word woman means. It's very short but the meaning is endless.



Erika presenting nutrition information to other parents.

EL SIGNIFICADO DE SER MUJER

La vida de una mujer es tan difícil ahora. De hecho siempre lo ha sido. Tenemos muchos problemas que enfrentar y resolver, aunque también la vida nos da muchas alegrías cuando nos convertimos en madres o nos sentimos realizadas en nuestro trabajo. En casa con la familia siempre estamos activas para arriba y para abajo todos los días. No es nada fácil.

Las mujeres de hoy estamos saliendo adelante más que nunca consiguiendo buenos trabajos, regresando a la escuela. Estamos mejorando nuestra educación. Ahora hemos mejorado mucho en todo aspecto en nuestra vida en general, comparada a la vida de nuestras madres en el pasado. Aparte de que salimos a trabajar y a estudiar, llegamos a nuestras casas a cocinar, a hacer el trabajo del hogar, ayudando a

Continúa en Página 5

THE WONDER OF A BABY

- LUCILA CAMPA

Being a mother one more time gives me the opportunity to appreciate life in a different perspective. After thirty-eight weeks of pregnancy my little one arrived on March 31, 2005.

How couldn't I believe that God exists? How can life be without him? I remember the day my baby was born. It was amazing to touch her fragile body, feel her soft skin, her little hands, oh my God! What a little teeny tiny fingers and those little feet with the tiny toes. Feeling her breathing with the beat of her little heart, and smell her particular baby smell was all fabulous.

A few days after she was born I saw a blessing in her little face, a beautiful smile right after she woke up. I admire how she is growing up. As the days pass she has learned to sit up, and then stand up. Now, watching her trying to walk with her little steps and hearing her babbling. All of her is marvelous. So, having a baby is the first step of being a mother. This is a very special role despite any adverse moment that can appear in the daily routine.

LO MARAVILLOSO DE UN BEBE

Ser madre una vez más me ha dado la oportunidad de apreciar la vida desde un punto de vista diferente. Después de treinta y ocho semanas de embarazo mi bebé llegó el 31 de Marzo del 2005.

¿Cómo no creer que existe Dios? ¿Cómo se puede dar la vida sin Él? Recuerdo el día en que mi bebe nació. Admirar su pequeño cuerpecito, sentir su piel tan suave, sus pequeñas manitas, ¡oh Dios mío! Esos pequeños deditos y esos pies tan chiquitos con esos chiquititos deditos. Sentir su respiración con el latido de su corazoncito y su especial olor a bebé, todo fue maravilloso.

Después de unos días de su nacimiento, miré la bendición en su rostro, una hermosa sonrisa aparecía en su rostro justo después de desper-



Lucila and her daughter on Mother's Day - May 10, 2006

tar. Con el paso de los días observo como ella está creciendo y desarrollando, puedo apreciar como ella aprendió a sentarse y después a estar de pie. Ahora, observarla dar sus primeros pasitos y escuchar su balbuceo es fabuloso. Todo en ella es maravilloso. Así, tener un bebé es el primer paso de ser madre. Este es un papel muy especial a pesar de cualquier momento adverso que se presente en la rutina diaria.

I ENJOY MAKING CAKES

-MARTA RAMIREZ

My family loves cakes. I started making cakes for them to celebrate their birthdays. It is something that I love to do. The first time I made a cake was for my daughter Esmeralda when I celebrated her fourth birthday here at Mothers' Club. Then one of the moms from Mothers' Club asked me who had made the cake, and I answered that I had made it myself. She asked me if I made cakes for sale. I said to her "no," and she told me she wanted to celebrate her daughter's birthday. She asked me if I could make a cake. I was not sure, but I answered "yes," and from then on some moms asked me to make cakes for their children's birthdays.

I really like to make jello too, since the kids can choose their favorite cartoons, for example Spider Man, Winnie the Pooh, or Barbie. I make the

figures with jello, and that is something very fun for them. I hope to have my own bakery some day, because I enjoy making cakes, and my biggest satisfaction is to see the joy of the children when they have their parties and enjoy the delicious flavor of the cakes.

YO DISFRUTO HACIENDO PASTELES

A mi familia le encantan los pasteles. Yo comencé haciéndolos para ellos en sus cumpleaños, ya que es algo que a mí siempre me ha gustado hacer. La primera vez que yo hice un pastel fue para mi hija Esmeralda cuando le celebré su cuarto cumpleaños aquí en el Club de las Madres. Entonces una de las mamás del Club me preguntó quien me había hecho el pastel, y le contesté que yo misma; luego ella me preguntó si yo hacía pasteles para vender. Yo le contesté que no, y me dijo que quería celebrarle el cumpleaños a su hija. Me preguntó que si yo podía hacerle el

pastel. Yo no estaba muy segura pero le conteste que sí, y desde entonces algunas mamás me piden que les haga pasteles para el cumpleaños de sus hijos.

También me gusta mucho hacer gelatinas, ya que los niños pueden elegir a un personaje favorito como por ejemplo el Hombre Araña, Winnie the Pooh, o Barbie. Yo se los hago en gelatina, y eso es algo muy divertido para ellos. Yo espero algún día tener mi propia pastelería, porque me encanta hacer pasteles, y mi mayor satisfacción es ver la alegría de los niños cuando celebran sus fiestas y disfrutan del delicioso sabor de los pasteles.

MY MOTHERS IS MY BEST FRIEND

- MAGDALENA JUSTO

My mother and I are united by a very powerful force. It is a force that nobody can destroy, not any human being, not materials things, not the worst of bad things, and this force is called love. With love we both wish the best to each other, we always support each other when we need some help, and we have a very good communication.

On august 23, 2004 my mom showed me her love again when she came to the United States to be with me in one of the most important moments of my life, my wedding. It was a very big sacrifice, but she did it anyway. From that time on she lives with me and enjoys all the opportunities that life gives her.

We are two people with virtues and defects. We aren't the perfect mother and daughter, but we have the force to face all types of situations, and that unites us. I admire her noble heart so much because when someone needs her, she is there to help, and I always try to imitate that lovely kindness that has always characterized her. Everything that she gives me or does for me is unconditional, and for that reason MY MOM IS MY BEST FRIEND.

MI MADRE ES MI MEJOR AMIGA

A mi madre y a mí nos une una fuerza muy poderosa, una fuerza que nadie puede destruir, ni el ser humano, ni las cosas materiales, ni el peor de los males, y esta fuerza se llama amor. Por amor nos deseamos el bien la una a la otra, nos apoyamos siempre que nos necesitamos, y tenemos buena comunicación.

El 23 de Agosto del año 2004 mi mamá nuevamente me mostró su gran amor y apoyo al llegar a los Estados Unidos para estar conmigo en uno de los momentos más importantes de mi vida, mi boda. Fue mucho el sacrificio, pero ella lo hizo de todas maneras, y desde entonces vive aquí conmigo y disfruta de todas las oportunidades

Continúa en Página 6



*Michael Bendy
with daughter Elisia
playing at
Mothers' Club.*

THE HAPPINESS OF MY DAUGHTERS

- MARINA BENDY

My two daughters, Elisia and Joanna, love to spend time with their father. When my girls wake up Michael is already at work. Late in the afternoon they ask when daddy is coming home, but when they see Michael getting out of the car, they run and find a place to hide. And that is how their fun begins. Michael comes home looking for them in their hiding spot. He finds them, and they run to embrace him with a big kiss.

When Michael has days off, he enjoys spending time with our daughters. Elisia and Joanna know that he is the right person to do a tent the way they like it. This spring he is coaching Elisia's T-ball team, and that is why she is so excited. Michael is so adventurous and he gives them a chance to experiment new things such as ice skating, hiking, skiing, camping, flying kites, and rowing a little boat.

My daughters see Michael as a strong, smart and hard working daddy. They both know that he is there for them to make them smile when they're sad, or to come up with something fun when they're bored. As they get older they will have lots of good memories of their dad, like when he took them to Mothers' Club everyday for three months. I see my daughters' love for their father in their eyes, smiles, dreams and thoughts.

LA FELICIDAD DE MIS HIJAS

Mis dos hijas, Elisia y Joanna disfrutaban mucho el tiempo que ellas comparten con su papá. Cuando mis niñas se despiertan, Michael ya está en el trabajo. Cuando comienza a atardecer ellas preguntan a qué hora llegará papá, pero cuando ellas lo ven salir del carro, corren a buscar un lugar para esconderse. Y así es como su diversión comienza. Michael llega a casa buscando el lugar de escondite. El las encuentran, y ellas corren para darle un fuerte abrazo y beso.

En los días que Michael descansa le gusta compartir su tiempo con nuestras hijas. Elisia y Joanna saben que él es la persona adecuada para extender una carpa de la forma que a ellas les gusta. En esta primavera él estará entrenando el equipo de baseball de Elisia, y por eso ella está muy emocionada. Michael es muy aventurero y le gusta darles una oportunidad de experimentar con cosas nuevas, como patinar en pista de hielo, caminar, esquiar, acampar, bolar papalotes, y remar un barquito.

Mis hijas ven a Michael como un papi fuerte, inteligente y muy trabajador. Ellas saben que cuentan con su apoyo para hacerlas sonreír cuando están tristes o inventar una cosa divertida cuando ellas están aburridas. Sé que cuando ellas crezcan tendrán muchos bonitos recuerdos de su papá, como cuando las llevó todos los días al Club de las Madres por tres meses. Yo veo el amor de mis hijas hacia su papá en sus miradas, sonrisas, sueños, y pensamientos.

THE EXPERIENCE WITH THE TEACHERS OF MOTHERS' CLUB

- Maria Calderon

Every morning the teachers arrive to Mothers' Club and start preparing the activities that they will do with the children, the topic of the books that they read. They teach the children how to start and finish the games. Also they teach how to share and respect the other children's decisions. They concentrate and trust in themselves to have a good day at the club.

The teachers talk to the moms about what happens with our children if there are problems. They have the confidence to talk to us about something we may do wrong with the child. Every day the child has confidence to tell to the teacher how to they have a good time at home in the afternoon, and sometimes they talk about what kind of food they eat and what games they play.

For each mom is very important to help in the classroom because that moment we stay with the children is more educational and pleasant for us and for them. The teachers teach how

to help the child when they fight for a toy or for a book, how to speak and play with them. Our obligation as helpers in the classroom is to know how to continue with our help without them telling us.

LA EXPERIENCIA CON LAS MAESTRAS DEL CLUB DE LAS MADRES.

Cada mañana las maestras llegan al club y comienzan a preparar las actividades que llevarán acabo con los niños y los temas de los libros que leerán. Enseñan a los niños como comenzar con un juego y como terminarlo. También les enseñan a compartir y a respetar las decisiones de cada niño. Se concentran y confían en ellas mismas para poder pasar un buen día en el club.

Las maestras nos comentan todo lo que pasa con nuestros hijos si hay algún problema ellas tienen la confianza de hacernos saber que algo de lo que estamos haciendo con nuestros hijos está mal. Todos los días los niños con toda la confianza les comentan a las maestras como pasar un buen tiempo en casa y algunas veces comentan sobre lo que comieron y jugaron.

Para cada mamá es muy importante el día que ayudamos por que ese momento que pasamos con los niños son tan educativos y agradables para nosotras como para ellos. Las maestras nos enseñan como ayudar a los niños cuando pelean por algún juguete o por un libro, como hablar con ellos y como jugar. Nuestro deber como ayudantes en el salón es saber como continuar con nuestra ayuda sin que ellas nos digan.



Rosalina with niece & daughter Angeles

MY DREAM OF HAVING MY FIRST DAUGHTER

- ROSALINA REYNOSO

One day I had a dream. It was a beautiful sunset. My husband and I were at the beach. My husband was looking at the ocean with our two girls at his side. Some time later that dream came true. I got pregnant. It was a normal pregnancy, but the weather was hot during the last months. My tummy grew big and the baby moved a lot. She gave me little kicks every day. We wished to have a baby girl but sometimes I have been afraid thinking about my baby's health or how much pain I will suffer.

When my husband and I went to the hospital it took me more than twelve hours to give birth. It was a big support to me. When we saw our little baby, we felt so happy, my husband took the baby in his hands. She was tall but thin. She cried a lot day and night. I didn't know what to do. I was just patient with her. When she turned two years old we started coming to Mothers' Club every day. We learned a lot but in different ways. She learned the numbers, colors shapes and wrote her name too, so she got ready for kindergarten. That's why when she went to kindergarten she didn't cry because she was excited.

Now that the time has passed by and she is eight years old, she loves going to school. Now she knows how to read, write, math and spelling. She looks so happy. I try to be her friend and mom too. I am so proud of my big girl. I

Continued on Page 5



Maria Calderon with daughters Elizabeth & Vanessa.

CHANGES IN MY LIFESTYLE

- MODESTA MÉNDEZ

Everyone has had the necessity for making lifestyle changes in some occasion. These changes are not always appropriate, but independently from that they are necessary to make, thinking that everything is going to be all right.

I think that at this moment is good to make some changes in my daily routine. First, I would like to implement a schedule of activities to organize my time and space. Secondly, to include new and better activities such as: exercise two or three times per week, get my children to do sport, and learn any kind of arts and crafts. Also I would like to encourage my husband to practice some sport or take any computer course, art or English.

Finally, I think that if I make these changes I will obtain many expected benefits such as to improve my health, to instill good habits in my children, which will last the rest of their lives.

Likewise we will obtain an emotional and physical stability that will keep us satisfied forever. I take the advantage of this note to invite everyone to make changes in his/her life, so there can be a positive transformation in it.

CAMBIOS EN MI ESTILO DE VIDA

Todos en alguna ocasión hemos tenido la necesidad de hacer cambios en nuestro estilo de vida. Estos cambios no siempre son acertados, pero independientemente de eso es necesario hacerlos pensando en que todo saldrá bien.

En este momento yo pienso que sería bueno cambiar algunos aspectos de mi rutina diaria. Primero que nada me gustaría implementar un horario de actividades, para organizar mi tiempo y espacio. Y segundo incluir nuevas y mejores actividades tales como hacer ejercicio dos o tres veces por semana, llevar a mis hijos hacer deporte, y también a que aprendan algún tipo de arte o manualidades. También me gustaría estimular a mi esposo a que realice algún deporte o a inscribirse en



Modesta with son Jerry.

algún curso de computación, de arte o de inglés.

Por último, pienso que si llevo a cabo estos cambios, obtendré muchos de los beneficios esperados tales como mejorar mi salud, despertar buenos hábitos en mis hijos que les durarán toda su vida; asimismo obtendremos una estabilidad emocional y física que nos mantendrá satisfechos por el resto de nuestras vidas. Aprovecho también para hacer una exhortación en general para todos a que hagan cambios en su estilo de vida y verán como se transformará su vida positivamente.

SER MUJER, Viene de Página 1

nuestros hijos con sus tareas, preparando uniformes para el siguiente día. Al final del día terminamos cansadas y somos las últimas en ir a la cama, y aún estando en la cama siempre estamos pensando en lo que vamos hacer el siguiente día.

En conclusión, las mujeres somos una parte muy importante en nuestra familia y para la sociedad; no hay comparación. Somos necesitadas por que somos parte muy importante de este mundo. Si en un dado caso tuviéramos que ser pagadas por todo lo que hemos hecho no habría suficiente dinero para hacerlo. Tenemos que sentirnos muy orgullosas de ser mujeres. Resolvemos problemas difíciles, sufrimos en el proceso pero lo resolvemos al final. No terminaría nunca de escribir lo que para mí significa ser mujer. La palabra en sí es muy corta pero el significado es infinito.

DAUGHTER, Cont. from Page 4

will support her whenever she needs me. I hope she goes to college to become a professional woman.

EL SUENO DE TENER A MI PRIMERA HIJA

Un día tuve un sueño. Era un bello atardecer. Mi esposo y yo estábamos en la playa. El miraba el mar con nuestras dos niñas a su lado. Tiempo después ese sueño se hizo realidad. Me embaracé. Fue un embarazo normal, pero los últimos meses fueron muy calurosos. Mi estómago se hacía grande y la bebé se movía demasiado. Me daba pataditas todo el día. Cuando se acercaba la hora del alumbramiento me preocupaba, pensaba si mi hija venía en buen estado de salud, o cuanto dolor iba a sufrir.

Cuando finalmente entré en el hospital me provocaron los dolores. Pensé que iba a hacer rápido pero mi esposo y yo estuvimos más de doce

horas en trabajo de parto. El fue un apoyo muy grande en ese momento. Cuando finalmente di a luz y ví a mi hija sentí una emoción muy grande. Mi esposo la recibió en sus brazos y nos sentimos muy felices. Nació grande pero delgada. Lloraba día y noche, y yo no sabía que hacer. Sólo tuve mucha paciencia. Cuando cumplió dos años empezamos a venir al Club de las Madres. Todos los días aprendíamos mucho pero de diferente manera. Ella aprendió los colores, números, y a escribir su nombre. Ella estaba preparada para entrar al kindergarten y cuando entró no lloró porque se sentía contenta.

Ahora que el tiempo ha pasado y ella tiene ocho años le encanta ir a la escuela. Ahora sabe leer, escribir, matemáticas y ortografía. Luce muy feliz. Trato de ser su amiga y mamá también. Estoy orgullosa de ella. La apoyaré cuando me necesite. Espero que vaya a la universidad para que sea una mujer profesional.

READING IS FUNDAMENTAL - EDGARD ESCALANTE

Reading is a very important part of the ESL instruction that Mothers' Club students continually enjoy. In fact, there is something new to read in the classroom every morning. We all know that reading promotes critical thinking and discussion. That's why we take advantage of newspapers, textbooks, magazines, online articles, etc. They all are good sources of information that enrich our knowledge about everything that happens in the world. Without question, the most significant result of reading is that it makes an impact on us, so our lifestyle is transformed in a positive way.

One of the books that we have read and discussed in class is *The Look-It-Up Book of First Ladies* by S.A. Kramer. It contains forty-four inspiring biographies of presidential wives of the United States, which shows a variety of situations in life in a comprehensible language. Unanimously, the class loved this book for presenting the role of women as meaningful and helpful as men's. Even though reading is a silent activity, only the reader knows all the intellectual work that it is involved in. However, it is satisfactory to know that when one is submerged in the river of the written word assimilates its multiple benefits. And the Mothers' Club moms always look forward to it!

LA LECTURA ES FUNDAMENTAL

La lectura es una parte muy importante en la enseñanza del idioma inglés que las estudiantes del Club de las Madres continuamente disfrutan. De hecho, cada mañana hay algo nuevo para leer en el salón de clase. Todos sabemos que la lectura promueve el pensamiento crítico y la discusión. Por eso nos valemos de periódicos, libros de estudio, revistas, artículos de la internet, etc. Todos ellos son buenas fuentes de información que enriquecen nuestro conocimiento acerca de todo lo que pasa en el mundo. Sin duda el resultado más significativo de la lectura es que ejerce un impacto en nosotros, de manera que nuestro estilo de vida es transformado en una forma positiva.

Uno de los libros que hemos leído y

ALEX'S NEW SHOES

-LORENA VEGA

One Tuesday morning my kids and I were getting ready for school. I was rushing them for school because we had to get to the bus stop on time. I had already dress him up, but Alex was upset taking his shoes off and saying "ouchi, ouchi." By that time we were behind the bus schedule. Then I lost my temper, I grabbed him from his arm and put him on the bed. By that time my oldest child Joshua came back from the restroom, and I was finishing putting back Alex's shoes, but he was still saying "ouchi, ouchi."

Joshua sat himself on the floor. He was so calm asking Alex whether his shoes were "ouchi, ouchi" and Alex said "yes." And then Joshua took Alex's shoes off. I was getting mad again when I saw Joshua getting out paper from inside Alex's shoes, and Alex said "thantiu tiu," "oshua, thant tiu", and Joshua asked again if his other shoe "ouchi, ouchi" too, and Alex said "yes". Joshua did the same to his baby brother's shoe and when Joshua finished putting them back on, Alex gave him a kiss saying "thant tiu" again.

LOS ZAPATOS NUEVOS DE ALEX

Un martes por la mañana mis hijos y yo nos preparábamos para la escuela. Los apuraba porque teníamos que estar en la parada del autobús a tiempo. Yo ya había vestido a Alex, pero

discutido en clase es The Look-It-Up Book of First Ladies escrito por S.A. Kramer. Contiene cuarenta y cuatro inspiradoras biografías de esposas de presidentes de los Estados Unidos el cual muestra una variedad de situaciones de la vida en un lenguaje entendible. Unánimemente a la clase le encantó este libro por presentar el rol de las mujeres tan significativo y útil como el de los hombres. Aun cuando la lectura es una actividad silenciosa sólo el lector sabe todo el trabajo intelectual que está envuelto en ella. Sin embargo, es satisfactorio saber que cuando uno se sumerge en el río de la palabra escrita asimila sus múltiples beneficios. ¡Y las mamás del Club de las Madres siempre están dispuestas a ello!



Lorena with son Alex.

él estaba enojado y se quitaba los zapatos diciendo "ouchi, ouchi" para ese tiempo ya habíamos perdido el autobús. Y yo perdí mi paciencia; lo agarré del brazo y lo puse en la cama. Para entonces mi hijo grande regresaba del baño, y yo estaba terminando de ponerle los zapatos a Alex, pero él seguía diciendo "ouchi, ouchi."

Joshua se sentó en la alfombra. El estaba muy tranquilo preguntando a Alex si era que sus zapatos "ouchi ouchi" y Alex contestó si. Entonces Joshua terminó de quitarle el zapato. Yo estaba enojándome de nuevo. Cuando mire que Joshua sacaba el papel que estaba dentro de los zapatos de Alex y Alex diciendo "thantiu" "oshua, thantiu", y Joshua le preguntó de nuevo si su otro zapato también "ouchi, ouchi," y Alex contestó "si". Joshua hizo lo mismo con el otro zapato de su pequeño hermano, y cuando terminó de ponérselos otra vez, Alex le dio un beso diciéndole "thant tiu" de nuevo.

MI MEJOR AMIGA, Viene de Página 3 que la vida le da.

Somos dos personas que tenemos virtudes y defectos. No somos la madre e hija perfectas, pero tenemos la fuerza de enfrentar todo tipo de situaciones y eso nos une más. Admiro mucho su gran corazón porque cuando alguien la necesita ella está allí, y yo trato siempre de imitar esa bondad hermosa que siempre la ha caracterizado. Todo lo que ella me da o hace por mí es incondicional, y por esa razón MI MADRE ES MI MEJOR AMIGA.